

SERVICES DE TRADUCTION ET DE RÉVISION POUR SAC

SOLLICITION 1000218911 – QUESTIONS ET RÉPONSES

QUESTION 1: Étant donné que la plupart des demandes / textes n'ont probablement pas d'exigence de sécurité, seriez-vous prêts à accepter 1 ou 2 offres à commandes sur 4 sans une côte de sécurité ou une côte de sécurité jusqu'à protégé b? La côte secrète limiterait considérablement le nombre d'entreprises pouvant offrir leurs services. Le fait d'avoir plus d'entreprises participant aux tarifs de la DOC serait beaucoup plus compétitif et avantageux pour Affaires autochtones et Développement du Nord Canada.

Sinon, seriez-vous prêt à parrainer une entreprise pour une côte secrète?

RÉPONSE 1:

Malheureusement, c'est l'exigence et nous aimerions que les 4 compagnies aient respectent les exigences en matière de sécurité en raison de certains types de documents.

Aucun parrainage requis pour l'entreprise. Si la ou les ressources ne possèdent qu'un statut de fiabilité valide, nous pourrions effectuer la côte secrète à l'interne. Étant donné que le contrat est conclu à l'interne, sans utiliser d'outils de SPAC, l'attestation de sécurité de l'installation n'est pas requise, seules les ressources nécessiteraient une côte secrète valide. L'autorisation de détenir des renseignements ne sera pas requis, mais l'entreprise devra se conformer à l'entente sur les exigences en matière de sécurité jointe à l'offre à commandes.

Remarque: Cet examen de sécurité sera valide pour les contrats où ISC / CIRNAC est l'autorité contractante de sécurité seulement. (et peut-être un autre département qui autorise un contrôle de sécurité des entrepreneurs à être accordé par un autre département.

QUESTION 2: M1.3 – Serait-il possible de fournir une brève description de ce qu'est du matériel pour de la consultation /engagement?

Réponse 2:

Ce matériel peut être des présentations Powerpoint, des lettres, du matériel de transition, etc. qui serait partagé avec des parties prenantes externes.

QUESTION 3: Est-ce que les ressources proposées doivent avoir une côte secrète à l'attribution du contrat ou à la fin de la période de soumission?

Réponse 3:

Les ressources doivent être clairées et avoir leur côte secrète avant l'attribution the l'offre à commandes.

QUESTION 4: Pouvez-vous expliquer comment le score de tarification sera calculé? Nous comprenons que le score de tarification vaut 40%, mais nous ne voyons pas comment vous déterminez le score. Par exemple, allez-vous multiplier le nombre de mots par le prix par mot, puis additionner les trois années pour un prix total?

Réponse 4:

Le score sera déterminé en utilisant une moyenne. Pour chaque type de service, je vais additionner les colonnes A, B et C et diviser le résultat par trois. Ensuite, je vais additionner les tarifs moyens pour chacun des services. Cela me donnera un résultat qui me permettra de faire l'évaluation financière.

QUESTION 5: Y a-t 'il un titulaire? Si oui, qui fournit actuellement ces services?

Réponse 5:

Il n'y a aucun titulaire actuellement. Ceci sera la première offre à commande pour des services de traduction et de révision pour le ministère des Services aux Autochtones Canada.

QUESTION 6: En ce qui concerne la sollicitation susmentionnée, pour M2.1, cela peut-il également inclure des traducteurs agréés français-anglais?

Réponse 6:

Oui, veuillez vous référer à la modification 1.

QUESTION 7: En ce qui concerne la sollicitation susmentionnée, pouvons-nous demander une prolongation de deux semaines de la date de clôture?

Réponse 7:

Pour l'instant, ma cliente a accepté de prolonger la période de sollicitation d'une semaine. La nouvelle date de clôture est le 31 août 2020. Veuillez vous référer à la modification 1.

QUESTION 8: À M1.3: Les dix (10) documents doivent être dans les quatre types identifiés, avec au moins un (1) dans chaque catégorie. Est-ce correct?

Réponse 8:

Pas nécessairement un de chaque, mais nous avons besoin d'au moins un type. Par exemple, vous pouvez fournir 10 du même type ou 5 de l'un et 5 d'un autre.

QUESTION 9: À M2:

- S'agit-il d'un minimum de six (6) ressources combinées pour M2.2, M2.3 et M2.4, ou six (6) ressources par critère? Veuillez confirmer. Si combiné:
 - Y a-t-il un ratio de ressources anglais / français / français / anglais à respecter? De même, y a-t-il un ratio traducteurs / réviseurs / éditeurs qui doit être respecté.
 - La taille de l'équipe présentée en M2 (au-dessus de 6 ressources) sera-t-elle un facteur dans l'évaluation?
- M2.1 s'applique uniquement aux ressources nommées dans M2.4 (les réviseurs / éditeurs, mais pas les traducteurs). Est-ce correct?
- Pour démontrer l'expérience en M2.2, M2.3 et M2.4, les soumissionnaires peuvent décrire le travail effectué par chaque ressource pour les clients (ce qui inclurait une expérience dans les types de documents), mais des descriptions spécifiques des documents (comme demandé dans M1.3) n'est pas nécessaire. Veuillez confirmer.
- Les soumissionnaires doivent fournir les informations demandées et démontrer l'expérience, mais un curriculum vitae complet n'est pas requis, est-ce correct?

Réponse 9:

- Nous avons besoin d'un minimum de 6 ressources par critère, ils peuvent être identiques pour chaque critère ou différents. Ce n'est pas non plus un maximum, vous pouvez en proposer plus si vous le souhaitez;
- Oui, c'est exact, mais cela peut s'appliquer à un traducteur qui est également un éditeur. Tant qu'une personne présentée en tant qu'éditeur a la certification appropriée.
- M1.3 est indépendant. M1.3 évalue l'entreprise tandis que M2.2, M2.3 et M2.4 évaluent les ressources.
- Non, ils ne sont pas nécessaires tant que vous avez un moyen de tout confirmer. Il est toujours bon d'avoir un CV pour nos dossiers et afin de confirmer les informations, mais nous ne pouvons pas les

utiliser pour disqualifier quelqu'un.

QUESTION 10: Nous comprenons que les valeurs identifiées à 7.9.2 sont des totaux maximums sur (5) ans, et qu'il n'y a aucune garantie, mais représentent-elles une estimation honnête de ce que ces offres à commandes pourraient valoir pendant cette période?

- o En parallèle, veuillez expliquer davantage le nombre de mots fourni au SW3, point 2. S'agit-il de la taille moyenne des documents qui nécessiteraient une traduction?**

Réponse 10:

- Ce seront les premiers offres à commandes pour le départements de Services aux Autochtones Canada, alors c'est difficile de nous baser sur des estimés passées. Avec les taxes, le premier OC sera d'une valeur de presque 3.75M de dollars ce qui représente la limite de notre délégation d'autorité. Selon moi, 4 offres à commande et 2 autres réservées à un marché dans le cadre de la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones seront suffisants afin de combler nos besoins et il ne faut pas oublier que c'est pour desservir tout un ministère.
- Oui, les documents présentés peuvent être de gros documents.

QUESTION 11: Les soumissionnaires peuvent-ils proposer des ressources qui ne sont pas des employés à temps plein pour ce besoin?

Réponse 11:

Cette décision appartient à la compagnie et c'est à celle-ci de gérer ses employés. Nous souhaitons uniquement que les ressources fassent un travail de qualité dans les délais mentionnés.

QUESTION 12: À EDT 4, il est mentionné que les demandes urgentes sont nécessaires dans les 24 heures, tandis que les demandes régulières sont nécessaires dans les 10 jours ouvrables. Ce sont des déclarations très larges, compte tenu des scénarios potentiels et des différentes tailles de documents. Est-il entendu que le soumissionnaire et le client travailleront ensemble pour fixer un délai raisonnable pour chaque demande? Dans le cas contraire, les exigences de délais fermes devraient être davantage détaillées en mots par jour, étant entendu qu'un seul traducteur traite de 1 500 à 2 000 mots par jour, dans des conditions normales.

Réponse 12:

Oui, pour les demandes urgentes ce sera 1500 mots ou moins par jour. Veuillez voir la modification 1.

QUESTION 13: Nous comprenons qu'il n'y a aucune garantie, mais veuillez fournir une estimation de bonne foi du pourcentage de documents qui pourraient être considérés:

- Urgent**
- Protégé B**
- Secret**

Réponse 13:

- Urgent: 15%
- Protégé B: 50% (non-classifié)
- Secret: 15%